

Capítulos: 61-70

P. 182-209

Chimalpáhin y La conquista de México. La crónica de Francisco López de Gómara comentada por el historiador nahua

Susan Schroeder, David Tavárez Bermúdez y Cristián Roa-de-la-Carrera (edición)

José Rubén Romero Galván (prólogo)

México

Universidad Nacional Autónoma de México
Instituto de Investigaciones Históricas

2012

(Serie Historiadores y Cronistas de Indias 10)

554 p.

ISBN: 978-607-02-3205-3

Formato: PDF

Publicado en línea: 26 de noviembre de 2019

Disponible en:

http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/568/chimalpahin_conquista.htm



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

D. R. © 2019, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, se requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México



digoles que no estaua satisfecho de ellos, y rogoles q ni le mintiesen ni andubiesen con el en mañas que le pesaua [LdeG: dello] mucho **dello**, mas que si le desafiasen para Batalla, porque de Hombres de bien era pelear, y no mentir. ellos respondieron que eran sus Amgios, y seruidores, y que lo serian siempre, y que ni le mentian ni mentirian, sino que antes les digese quando **querian** [LdeG: queria] partir para yrle a servir, y acompañar armados, y el les dijo que otro dia, y que no queria mas de algunos esclauos para llevar el fardage que venian ya cansados sus Tamemes, y alguna cosa de comer. De esto postrero se sonreian diziendo entre dientes, para que quieren comer estos pues presto los tienen de comer a ellos en axi cozidos? Y si Moteczuma no se enojase que los quiere para su plato aqui nos los habriamos comido ya.

[61.] **Capitulo LX De como Castigo a los de Chulullan por las Traiziones que querian hazer a los Españoles, y Amigos Suios** [LdeG: El castigo que se hizo en los de Chololla por su traycion]

Asi que otro dia de mañana mui alegres pensando ellos que tenian bien. entablado a su Juego **o su negozio y traizion**, hizieron venir muchos **esclauos** p^a **lleuarles** [LdeG: lleuar] el hato, y otros con hamacas para llevar **a** los Españoles como en andas creiendo tomarlos en ellas. y vinieron eso mesmo **muchos en** cantidad de Hombres Armados de los mui Valientes para matar al que se **reuelase** [LdeG: rebullese], y **asi luego** los sazerdotes **de sus Templos** sacrificaron a su **Dios** Queçalcohuatl (**que asi llamauan**) diez niños **de edad** de a tres años las zinco embras costumbre que tenian **que ellos vsauan** Comenzando alguna Guerra los **sus** Capitanes se pusieron **lo mas concertadamente**, y **mui** disimuladamente (**como si los nuestros no supieran el Yntento dellos**) a las quatro puertas del patio, y aposento de los españoles con algunos que traian Armas; y **los nuestros tambien se compusieron en el mejor conzierto, porque las quatro puertas que tenian el patio de los Palazios eran como entradas y en ellas mando Cortes Vn Capitan Español con su Gente, y la guardasen. Ya** Cortes mui calladamente aperzeuio de mañanica **tenia hauissados a sus Espanoles**, y a los de Tlaxcallan, y **Cempoallanenses** [LdeG: Zempoallan] (f. 47v) Y los otros **demas** Amigos; hizo estar a Cauallo **a los demas** suios y dijo a los demas Españoles que meneasen las manos sintiendo vna escopeta y **matasen a los Chulullanos o chololtecos (que asi se llaman) porque** [LdeG: que] les yba la vida en ello, y como vio que los del



Pueblo se Yban llegando; mando **Cortes** que llamasen a su Camara los Capitanes y Señores que se queria despedir de ellos binieron muchos **aunque no todos**, pero no **dejaron** [LdeG: dexo] entrar sino hasta treinta que le parezio por lo que antes hauia visto ser los prinzipales, y dijoles que siempre les hauia dicho **la** verdad, y [LdeG: que] ellos a el mentira **le dezian lo contrario y falsamente** con hauerselo rogado, y hausado **muchas vezes** y que porque le rogaron aunque con **falsa, y danada (sic)** [LdeG: dañada] yntenzion que no entrasen los de Tlaxcallan en su Pueblo lo hiziera de grado, y aun tambien mandara a los de su Compañia que no les hiziesen mal ninguno, y **mas** [LdeG: maguer] que no **les** [LdeG: le] hauian dado de comer como razon fuera. no hauia consentido que los suios les tomasen ni [LdeG: aun] vna Gallina, y que en pago de aquellas buenas obras tenian concertado de matarle con todos los suios, y ya que dentro en casa no podian, halla fuera en [LdeG: el] camino a los malos pasos, por donde **les** [LdeG: le] querian guiar [LdeG: ayudando o] ayudandose de los treinta mill Hombres de las Guarniziones de **los del Rey** Moteccumma que estauan a dos leguas **de su Ciudad en Celada y que asi por estas traiziones se lo hauian de pagar**, pues por esta maldad dijo morireis **con matarlos a todos**, y **que** en señal de traidores se asolara [LdeG: asolaria] la Ciudad a no quedar memoria **de ellos o para que no quede dellos**; y que pues, ya lo sauia **que ya** no tenian **escusas** para que le negar la verdad ellos **quedaron atonitos**, y se marauillaron terriblemente; mirauanse vnos a otros mas **tan** enzendidos **en sus Rostros** que las brasas **de corridos y afrentados** [LdeG: Y dezian] este es como nuestros Dioses que todo [LdeG: lo] sauen **las cosas, y asi** no ai para que negarselo, **teniamos nezesidad la verdad**, y ansi comfesaron **todos** luego que era verdad delante **de** los embajadores **Mexicanos** que estauan tambien halli. **Y Cortes** aparto sin esto quatro o zinco **dellos** por si que no los oiesen aquellos Mexicanos, y **tornaron a contar de nueuo**, y contaron todo el hecho de la traizion desde su prinzipio y entonzes dijo a los embajadores como aquellos de Chollolla le querian matar a ynduzimiento suio por parte **del gran** [LdeG: de] Moteccumma mas **aunque el** [LdeG: que] no lo Creia **que tal cosa mandara** porque Moteczuma era su Amigo y gran Señor, y **que** los grandes señores **leales** no solian mentir [LdeG: ni hacer trayciones] y que **asi** queria Castigar aquellos Bellacos traidores, y fementidos pero que ellos no temiesen que eran ymbiolables como personas pu- (f. 48) Publicas, y embiados **del** [LdeG: de] Rey a quien tenia de Seruir, y no enojar, y que era tal y tan bueno que no mandaria asi **tal** fea, y ymfama cosa; Todo esto dezia por no desCompadrar con el **o por no desconponerse de su amistad del señor** hasta berse **con el** dentro en Mexico, y **asi el Capitan Cortes** mando matar



algunos de aquellos **mas prinzipales** Capitanes, y a los demas deajo atados, hizo disparar la escopeta que era **señal** [LdeG: seña] **que dijo**, y arremetieron con gran ympetu, y enojo todos los Españoles, y sus Amigos a los del Pueblo hizieron **vn estrago** como en el estrecho en que estauan **a los enemigos**, y en dos horas mataron **mas de seis mill**, y mas **personas con que quedaron amedrentados de ber la gra** (*sic*) **ynhumanidad contra ellos**, mando Cortes que no matasen niños ni Mugeres; pelearon **bien** zinco horas, porque como estauan armados los del Pueblo, y las Calles con Barreras **atajadas** tubieron defensa quemaron todas las casas y torres que hazian resistencia, y hecharon fuera toda la Vezindad; **quedo mucha sangre derrarmada**, quedaron tintos en sangre no pisauan **otra cosa** sino cuerpos muertos, **que fue vna lastima vellos la carnizeria que en ello se hizo, por donde quedaron atemorizados los naturales, y asi** subieronse a la Torre maior que tiene ciento y Veinte gradas **hasta ber la Capilla de Templo** hasta Veinte caualleros con muchos sazerdotes del mesmo Templo los quales con flechas y **Arcos, y hondas con piedras a defenderla**, y Cantos hizieron mucho daño **en los nuestros, y asi** fueron requeridos, y **tres o quatro vezes**, y no rendidos y asi **si** (*sic*) [LdeG: se] **quemaronlos** (*sic*) [LdeG: quemaron] con el fuego que les pusieron quejandose de sus Dioses **con muchos clamores, y voces de** quan mal lo hazian **con ellos** en no ayudarlos **ni defenderlos** ni defendiendo su Ciudad y santuario. saqueose la Ciudad, los nuestros tomaron el despojo de oro y plata, y [LdeG: pluma] **plumeria, y mantas galanas de mucho prezio**, y los Yndios Amigos **tambien se supieron, y mas aina aprouecharon de mucha ropa, y sal quera lo que mas nezesario era menester en su Pueblo, y lo que mas deseauan, y destruieron quanto posible les fue has** (*sic*) [LdeG: hasta] que Cortes mando **con pregon** que Cesasen, y aquellos Capitanes que presos estauan viendo la destruizion y matanza de su Ciudad vezinos y parientes rogaron con muchas lagrimas a Cortes que soltase algunos de ellos, para ber que hauian hecho sus Dioses **con** [LdeG: de] la gente menuda, y que perdonase a **todos** los que viuos quedauan para **que se tornasen** [LdeG: tornarse] a sus Casas, pues no tenian tanta Culpa de su daño **como** quanta Moteccuma **la tenia pues que los hauia. sobornado con dadiuas que les hauia mandado.** [LdeG: que los soborno] El solto dos, y **luego el** [LdeG: al otro siguiente] dia **Siguiente amanezio** que estaua la Ciudad **llena de Gente** que no parecia que faltaua hombre **que parecia que no se hauia muerto ninguna Gente segun el Tiempo que era por hauerse asentado todo el Reino, y luego alcanzaron los Amigos a ruegos de los de Tlaxcallan que ellos tomaron por ynterzesores los perdono el Capitan a todos, y solto los demas presos, y dijoles a todos ellos** [LdeG: dixo]



que otro tal Castigo, y daño haria a donde le mostrasen mala Voluntad, y le mintiesen, y vrdiesen aquellas **Cautelas, y traiziones de lo qual** [LdeG: que] no pequeño **temor** y miedo les quedo a todos. y **a la fin Cortes** hizo Amigos a estos de Chololla (f. 48v) con los de Tlaxcallan como ya **vn** [LdeG: en] tiempo pasado solian ser sino que Moteczuma, y los otros Reyes **sus antepasados** antes de el los hauian enemistado con dadiuas, y palabras, y aun por miedo **que del tenian, y asi** los de la Ciudad **o Ciudadanos** como era muerto su General Criaron otro **Capitan Gral que les gouernase** de lizenzia de Cortes, y luego el **Capitan Cortes les señalo otro mui bueno que fue mui humilde, y querido del Capitan Cortes.**

[62.] **Capitulo LXI De la Grandeza de la Ciudad de Chololla, y del Santuario** [LdeG: de indios]; **y sus ritos, y Ceremonias que vsan ellos**

Es la **Ciudad de Chololla gran** republica como Tlaxcallan, y tiene vno que es Capitan Gral, y [LdeG: o] Governador **llamauase Tecuahuehucin, el que elijio Cortes se llamaua Don Tecuanhuehuetzin** ²⁴⁹ que todos eligen es lugar **sera la Ciudad de mas** de Veinte mill casas **de** dentro de los muros, y fuera por los arrauales **sera** de otros tantos; por de fuera es de las mas Hermosas, y **Vistasas** que puedan ser a la Vista **de las mejores que en la nueua-españa ai, es** mui Torreada porque hai tantos Templos a lo que dizen **ellos** como dias **ai** en el año y cada vno tiene su Torre, y algunos mas, y asi Contaron quatrocientas torres. **la Gente** Hombres y Mugerres son de Gentil disposizion y **de buenos Gestos**, y mui Yngenioso y ellas **labraderas de sus labores, y por la consiguiente** grandes plateras y entalladoras y muchas Cosas y **muchas Cosas** ²⁵⁰ **asi que ellas hazen**; ellos mui sueltos Vellicosos, y buenos Maestros de qualquiera Cosa, andan mejor. Vestidos que los que hasta halli **Vimos porque** Ca traen sobre otras ropas vnos como albornozes Moriscos sino que tienen maneras **que les dan vn ñudo al lado yzquierdo.** el termino **de sus tierras** que alcanzan **es corto** en llano, **pero mui biziosa, y grasa y arenisca a donde cojen muchichissimo maiz y muchas legumbres y semillas para su sustento de ellos, y labran de Chile ancho, y menudo con que proueen a otras Prouinzias, y son de regadio** [LdeG: es grasso] y de **Gentilen** (*sic*) [LdeG: gentiles] labranzas que se riegan; Y tan lleno de Gente que no ai **ni vn palmo de tierra** vazio a cuiua causa ai pobres que piden por las puertas que no [LdeG: lo] hauian visto hasta entonzes por aquella tierra **es el Pueblo de mucha**



maior religion de todas aquellas comarcas, y **asi** [LdeG: es] Chololla **es** [LdeG: Y el] santuario de los Yndios donde todos yban **como** en romeria **que ellos yban ha hazer sus** [LdeG: y a] deuoziones, y **sacrificios** y asi y **a esta causa tenian** [LdeG: tenia] tantos Templos, el **mas** prinzipal **Templo** era el mejor y mas alto de toda la Nueva España que subian a **ella a vna** [LdeG: la] Capilla **que en lo alto estaua** por Ziento y Veinte **escalones o gradas cosa soberuia halli era venerado** el Ydolo **mas prinzipal el** maior de sus Dioses llamado [LdeG: llaman] Queçalcouatl, **como es dezirle** Dios del aire que fue el **primer fundador de aquella** [LdeG: la] Ciudad: y **en aquel famoso Templo el Demonio era adorado y seruido en aquellos tiempos y donde se les mostraua en mas particular, y asi muchos pobres forasteros que a sus puertas piden limosna de que les dan que gran Caridad tienen** (f. 49) **Con los proximos, y Yo quede marauillado de Ver tal cosa que en ninguna parte hasta entonzes lo hauia bisto:**²⁵¹ **Tenian lo por Virgen aquel Dios Quezalcoauatl** como ellos dizen, y **que fue** de grandissima penitencia y ynstituidor del ayuno **q ellos llaman Nezahualiztli, y de** [LdeG: del] sacar sangre de la lengua y orejas, y de que no sacrificasen **otra cosa** sino codornizes y palomas **o tortolas** y cosas de caza y **que** nunca se Vistio sino [LdeG: vna] ropa **buena vna camissa** de algodón blanca estrecha y larga y enzima vna Manta sembrada de Cruces coloradas,²⁵² **que no sin misterio deuián de vsar aquesto por donde los nuestros entendian que podria ser que en algun tiempo atras sus antepasados les deyo aquellas algun santo, y como estos no tubieron noticia en ello, tenian** [LdeG: tienen] Ciertas piedras verdes que fueron suias **de este Dios que ellos las tienen de gran prezio** como por reliquias vna dellas es **como** vna Caeza de Mona mui al proprio esto se pudo entender en poco mas de Veinte dias que halli estubieron nuestros Españoles **con el Capitan Cortes, y su Exerzito**, yban y benian en **este** [LdeG: esse] Tiempo tantos **Mercaderes** a contratar, **comprar, y rescatar** que ponía admirazion, y vna de las Cosas de ber que **era** en los Mercados **que** hauia era la loza hecha de mill maneras, y Colores:

[63.] Del Monte que llaman Popocatepec²⁵³

Esta vn Monte **como ban á Mexico** ocho leguas de Chololla que llaman Popocatepec que quiere dezir sierra de humo,²⁵⁴ porque reuosa muchas vezes en humo, y fuego. Cortes embio halla diez españoles con muchos Vezinos **o naturales** que los guiasen, y **les** lleuasen de Comer era la subida **mui** aspera y



agria, y mui embarazosa por causa de ser Montes, y en lomas alto de ella rodeada de Altisimas peñas, llegaron **los españoles** hasta oír ruido mas no osaron subir a lo **mas** alto a verlo porque temblaua la tierra **en aquel tiempo** y hauia tanta ceniza **que caia** que **ympedia** [LdeG: empidia (*sic*)] el camino, y asi se querian Tornar. Pero los dos **Espanoles** que deuian ser mas animosos o curiosos determinaron de ver el cauo, **y fin**, y misterio **de esta monstruosidad** de tan admirable y espantoso fuego **que del salia a pocos espazios** [LdeG: Y] p.^r dar alguna razon a quien los embiaua, **por que** no los tubiese por medrosos, y ruines, y ansi aunque los demas no quisieran, y las guias **se amedrentaron** [LdeG: los atemorizauan] diziendo que nunca Jamas [LdeG: lo] hauian hollado pies ni visto ojos humanos, **ni en ningun tiempo de sus antepasados tal atreuimiento tubieron de subir ni sauer que cosa era aquello por causa de mucho humo que salia, y edor yntolerable que no se podia sufrir**. subieron halla por **en** medio de la Ceniza y llegaron a lo postre-ro, **o al cauo** por deuajo de vn **espeso** [LdeG: spesso (*sic*)] humo, miraron vn rato, y figuroseles que tenia media legua de Boca aquella concauidad en que retumbaua el ruido que estremezia la sierra, y poco ondo mas como vn horno de vidro quando mas hierbe era tanto el calor y humo que **los Amigos** se tornaron presto por las mismas pisadas que fueron por no perder el rastro y perderse. apenas se hubieron desbiado, y andado Vn pedazo **quando** [LdeG: que] comenzo a lanzar **tanta** Ceniza y llama, y luego ascuas, y al cauo mui grandes piedras de fuego ardientes, y si no hallaran donde meterse debajo de Vna peña perezieran halli abrasados, y como trajeron (f. 49v) buenas señas **y relacion de lo que vieron vinieron buenos**, y volbieron vibos y sanos, vinieron muchos Yndios **naturales** y **llegaron** a besarles la ropa **a estos** y a berlos como por **cosa marauillosa o milagro** o como [LdeG: a] Dioses dandoles muchos presentillos **ellos** tanto se marauillaron de aquel hecho **que tubieron por gran cosa**. Piensan **algunos o** aquellos simples **naturales** que es **alguna** [LdeG: vna] voca **del** [LdeG: de] Ymfierno. **y que halli van a parar** [LdeG: adonde] los **senores** (*sic*) [LdeG: señores] que mal Gouiernan **sus estados y Señorios o son tiranos, y que** [LdeG: y tiranizan] ban despues de Muertos a purgar sus pecados y **que** de halli [LdeG: al descanso] **yban a descansar a otra gloria que aunque ellos no sauian si hauia otro Mundo creian que hauia otro descanso**. Esta Sierra que llaman Bulcan **esta semejante a la que esta en sizilia** [LdeG: por la semejança que tiene con el de Sicilia] **ella** es **mui** alta, y redonda **de punta**, y que Jamas le falta nieue. **a la parte del septentrion, y a la parte del medio dia es toda ceniza que pareze que la mitad de ella. que mira al mediodia es tierra caliente, o la region de aquella parte, y**



la otra mitad le da el norte, y esta parte el aire es frijidisimo. y desde halli es las tierras frias asi a la parte de Mexico que cae al Norte, y asi es rodeada de muchas fuentes de aguas que descenden por laderas a los Balles de las mas Viziosas tierras adonde se cojen muchisimos trigos de regadio, y aun temporales, llamase el dia de oi el Balle de Atrisco. o Atlixco, y Acapetlahuacan, y la Villa de Carrion,²⁵⁵ Parezese de mui lejos las Noches que hecha llama ai cerca de el muchas Ciudades pero la mas Cercana es Huexozinco. Estubo Diez años y mas que no hecho humo, y el año de mil quinientos y quarenta torno como primero, y antes trajo tanto ruido que puso espanto a los Vezinos que estauan a quatro leguas y mas aparte. salio mucho humo, y tan espeso q no se acordauan su Yqual. lanzo tanto y tan reziro fuego que llego la Ceniza hasta [LdeG: a] Huexocinco, Quetlaxcoapan,²⁵⁶ Tepeiacac,²⁵⁷ Quauhquechola Chololla, y Tlaxcallan que esta diez leguas, y aun dizen que llego a quinze, cubrio el Campo, y quemo la ortaliza, y los Arboles, y aun los Vestidos.

[64.] La Consulta que Moteczuma tubo para dejar a Cortes yr a Mex.^{co}

Mucho deseaua, y no quisiera Cortes dar pesadumbre ni reinir con el Rey Moteczuma antes de entrar en la Corte de Mexico; mas tanpoco queria tener tantas palabras ni escusas, y niñerías ni ocasiones como les [LdeG: le] dezian, y asi quejose reziamente a sus embajadores diziendoles que se marauillaua de que vn tan grande [LdeG: gran] Prinzipe como era el Señor Moteczuma y que con tantos y tales Caualleros le hauian [LdeG: auia] dicho que escudaua por [LdeG: era su] Amigo andubiese a buscar [LdeG: buscarse] maneras de [LdeG: le] matar ô dañar con mano agena por se escusar sino le suzedia bien; y pues no guardaua su palabra ni mantenía Verdad que como queria yr antes antes²⁵⁸ se le mostraua Amigo y de paz y que agora le mostraua enemistad, y que pues asi hera que el determinaua [LdeG: ya] a yr como en Guerra y enemigo [LdeG: y de guerra] que o seria con bien para ellos, o con mal ellos dijeron sus²⁵⁹ (f. 50) dijeron sus²⁶⁰ disculpas, y rogaronle tanto a Cortes [LdeG: rogaron] que perdiese la saña y enojo que les tenia, y que diese lizenzia [LdeG: a] vno de ellos para que fuese [LdeG: ir] a Mexico a dar hauiso de su yda, y que luego dentro de seis dias volberia [LdeG: y boluer] con respuesta [LdeG: presto, pues avia poco camino] El Capitan Cortes amorosamente les dijo que le daua lizenzia a vno a que fuese, y luego bolbio a los dhos



seis días con la respuesta. El dijo que fuese mucho en ora buena fue uno ²⁶¹ y a los seis días torno con otro Compañero que fuera poco antes [LdeG: Y] trajeronle diez platos, **o fuentes** de oro, y mill y quinientas Mantas de algodón **labradas en extremo**, y mucha suma de Gallipauos, y de [LdeG: pan] **panes o bollos que dizen tamales**, y **mucho** cacao, y cierto Vino que ellos **vsan**, y confizionan de aquellos cacaos **con maíz tostado** y Centli, y **de que se mestura, y muele para veuer. y otras cosas de prezio** y **asi ellos** negaron que no hauia entrado **su Rei** en la conjurazion **de los** de Chololla, ni hauia sido por su mandado y [LdeG: ni] consejo, sino que aquella Gente de Guarnizion que [LdeG: alli] estava **halli** era de acazinco, y **Azacan** ²⁶² [LdeG: Açacan] dos Prouinzias suias, y vezinas de Chololla con quien tenian **Alianzas** [LdeG: aliança] y **competenzias** [LdeG: comparanças] y **Guerras como enemigos Vecinos** de Veziudad, los quales a induzimiento de aquellos Bellacos Vrdirian aquella maldad (**todo a fin que no supieran los españoles la tierra segun ellos atras lo tenian adiuinado, y mas el oraculo como les hauia dicho que su Monarquia se les hacauaba, y que Gente estraña hauia de Venir de hazia la parte adonde sale** ^{naze} ²⁶³ **el sol a conquistarlos**) Y que fuesen perdonados que adelante les serian leales, y buenos Amigos, y que asi le seria su buen [LdeG: amigo] **señor Moteczuma** como bien veria, y como **siempre** lo hauia sido, y que fuese **mucho de en ora buena que los reziuiria a el y a toda su Compañia, y a sus Amigos**, que en Mexico lo esperaria, palabra que plugo mucho a Cortes. Moteczuma hubo temor quando supo la matanza, y quema de Chololla, y dijo **de oir esta platica del embajador aunque a Moteczuma dizen le peso de la grandissima crueldad que se vso con la Gente de Cholollan en matarlos, y mas la destruizion y quema que se les hizo a su Ciudad y asi dijo a los embajadores Moteccuma: mirad Hijos** esta es la Gente que nuestro Dios me dijo que hauia de Venir, y a señorear esta tierra, y **sugetar, y asi dijeron estos que luego que le despacho;** ²⁶⁴ y fuese luego a visitar los templos y a visitar sus Dioses enzerrose en vno **dellos** donde estubo en orazion y ayuno ocho dias, sacrificio muchos Hombres para aplacar la yra de sus Dioses que **les mostraua que** estarian enojados **por ber que la Gente estraña llegaua, y halli le hablo el Diablo esforzandole a que no temiese a los Españoles** que eran pocos, y que Venidos **que fueran** haria dellos a su Voluntad, y que no Cesase en los sacrificios **porque** no le aconteziese algun desastre, y tubiese fauorables a **sus Dioses** Vitzilopochtli y (f. 50v) Tēzcatlipuca para guardarle; Porque el Quetzalcohuatl Dios de Cholula estava **mui yndignado, y enojado** porque le sacrificauan pocos **de Hombres**, y **esos mui** mal, y no fue contra los Españoles, y **porque no supieron defenderse de los Españoles.** Por lo qual,



y porque Cortes **tambien** le hauia embiado a dezir que yria de Guerra pues de paz no queria **y que pues el hauia otorgado** [LdeG: otorgo] que fuese a Mexico y a berle **y consentidole que le aguardase**; ya **el Capitan** Cortes quando llego a Chololla yba grande, y poderso **mui pujante de Exerzito y Armada**; pero halli se **reizo** [LdeG: hizo] mucho mas **de Gente y armas** Ca luego volo la nueua y fama por toda **la redondes de** aquella tierra, y **del** señorío del Rey Moteczuma, y de como hasta entonzes **le temieron** y se marauillauan **de Verle. los prompts Amigos de ber con tanto animo que ellos se gozauan y tomauan animo no poniendoseles delante tantos ynconbenientes como les dezian los enemigos de asperos caminos, y trauajos de hambre y enfermedades, y que hauian de ser entregados a Crueles Carnizeros segun se mostrauan en comer Carne humana, y fortaleza de la Ciudad de Mexico, la multitud de millares de hombres, y poblaciones de Gentes, y su voluntad que era mas fuerte cosa pues quantos señores hauia en aquella tierra la temian y obedezian todo esto le hauia puesto por delante los Brauos Mexicanos porque no fueran los Españoles y con ponerles estos espantos no aprouechaua cosa ninguna porque Dios todo poderoso los encaminaua a buenas Esperanzas. y asi el Rey Moteczuma quisolos Venzar por mill modos con dadiuas.** Comenzaron dende en adelante a temerle, y asi de miedo mas que por amor le habrian las puertas a do quiera que llegase; queria Moteczuma al Prinzipio hazer con Cortes que no fuese a Mexico poniendole muchos temores y espantos Ca pensaua temeria los peligros del Camino la fortaleza de **la Ciudad** [LdeG: Mexico] la muchedumbre de Hombres, y su Voluntad que era mas fuerte Cosa, pues quantos **senores** (sic) [LdeG: señores] hauia en aquella tierra la temian, y obedezian, y para esto tubo gran negociazion. Mas viendo que no aprouechaua lo quiso Venzar con Dadiuas, pues **pidian** [LdeG: pidia] y **tomauan riquezas y** [LdeG: tomaua] oro; empero **mas** como siempre porfiaua **el Capitan Cortes en yr** a berle **Dijeron los embajadores que pregunto el Rey** al Diablo lo que **hauia de hazer** [LdeG: deuia sobre] **en** tal caso despues de hauer tomado consejo con sus Capitanes y sazerdotes Ca no le parezio **ni combenia de hazerles** [LdeG: hazerle] Guerra **porque** [LdeG: que] le seria desonrra **suia** tomarse con tan **poca gente estran-gera**, [LdeG: pocos estrangeros] y que dezian ser embajadores, y por no inzitar la gente **suia a la Guerra** (f. 51) contra si que es lo mas cierto, pues estaua claro que luego serian **contra** [LdeG: con] el los otomies, y tlaxcaltecas, y otras muchas Gentes para destruir a los Mexicanos **como en efecto lo fue**,²⁶⁵ asi que se declaro a dejarle entrar **llanamente** en Mexico [LdeG: llanamente] creiendo **que haria** poder hazer de los españoles que tan pocos eran **a su**



voluntad lo que quisiese **en destruirlos como el Demonio le hauia dicho a que Vn dia se los almorzase por la** [LdeG: Y almorzarselos vna] mañana si lo enojasen; **todas estas excusas dijeron aquellos embajadores que a menudo embiauan los Mexicanos.**

[65.] De lo que le auino a Cortes **desde** [LdeG: de] Chololla hasta llegar a Mexico

Hauida tan buena respuesta como **la que** le dieron los embajadores de Mexico dio Cortes lizenzia a los Yndios Amigos que se quisieron volber a sus Casas, y el partiose de Chololla con algunos Vezinos que seguirle quisieron, y no quiso hechar por el Camino que le mostraron [LdeG: mostrauan] los de Moteczuma porque era malo, y peligroso segun lo vieron **aquellos** [LdeG: los] españoles que fueron **a ber el** [LdeG: al] Bulcan **los dias atras, y por entender que no les armasen alguna Celada en el camino, y por que los** [LdeG: le] querian saltear en el y a lo que cholollanos dezian sino por otro mas llano, y mas Cerca **mas al fin** reprendidos por **ellos** [LdeG: ello] **no fueron por el sino por otro, y por quitar dudas ellos** respondieron que los Guiauan por halli aunque no hera buen camino **que no fueran por halli** porque ²⁶⁶ **en Camino** ²⁶⁷ [LdeG: porque no passasse por tierra de Huexocinco, que eran sus enemigos. No camino aquel dia sino quatro leguas, por dormir en unas aldeas] de Huexozinco **al pie del dho Monte Bulcan la quel oi dia se llama de los ranchos o Xalitzintli que quiere dezir deuajo de la arena** ²⁶⁸ donde fue bien reziuido, y mantenido, y aun le dieron algunos esclauos ropa y oro aunque poco ^{que poco} ²⁶⁹ tienen **estos que** [LdeG: y] son pobres a causa de tenerlos acorralados **los Mexicanos que les tenian odio por mandado de** Moteczuma por ser de la parzialidad de Tlaxcallan otro dia antes de comer subio vn puerto **a donde hizo alto con su Gente, y entre dos sierras neuadas de dos leguas de dos leguas** ²⁷⁰ de subida, donde si los treinta mill soldados que **atras dije** hauian venido para tomar **en celada a** los Españoles **que halli aguardauan,** en Cholollan ²⁷¹ [LdeG: en Chollola] y **si en aqueste Tiempo fueran segun la nieue que caia, sin duda perezian, mas Dios que yba con ellos le fauoreziera, y asi, y hasi** ²⁷² **hizo tanto frio.** ²⁷³ **Desde** [LdeG: esperaran, los tomauan a manos, segun la nieue y frio, les hizo en el camino. Dende] aquel puerto se **descubre** [LdeG: descubria] **la tierra de Mexico, y la laguna con sus Ciudades y Pueblos que alrededor estauan fundados** que es la mejor Vista del Mundo. ²⁷⁴ Quando **el Capitan Cortes olgo de verla por extremo, y mas los Amigos que**



con el yban aunque tanto temieron algunos de sus Compañeros y aun hubo entre ellos muchos, y diuersos pareceres si llegarían halla o no, y algunos dieron muestra, y Señal de motin, pero el con [LdeG: por] su gran prudenzia y buenos consejos y disimulazion se lo deshizo con el esfuerzo y animo con que les animaua, y buenas esperanzas que les mostraua, ellos se consolauan, y con aquellas dulzes palabras los acariziau, y Cautiuauan sus Corazones. hazia tanto frio en aquel puerto con la nieue que les estaua Caiendo, que apenas estendian sus brazos la Gente Española, y los naturales se llenauan de nieue que (f. 51v) Como ellos no tenían ropas ni Vestidos sino que andauan ellos de suio desnudos.²⁷⁵ Y con esfuerzo y esperanza y buenas palabras que les dio el Capitan Cortes muchos se olgaron y casi todos perdieron el miedo que tanto les mostraron y aun la ymaginazion [LdeG: Y] con Ver que era el primero en los trauajos y peligros, temieron menos lo que ymaginauan en bajando a lo llano de la otra parte halló vna casa de plazer en el Campo²⁷⁶ harto grande, y buena, y tal que cupieron todos los españoles holgadamente, y hasta seis mill Yndios que lleuaua de Cempoallan de Tlaxcallan Huexozinco, y Chololla aunque para los tamemes hizieron los de Moteczuma chozas chozas²⁷⁷ de paja que mando hazer el Rei Moteczuma a todos los Pueblos en donde llegaran estas Chozas eran Jacales casas de paja que por la posta se hizieron, tubieron buena Cena y con grandes fuegos que parezian luminarias para que se Calentase la Gente esta casa era a manera de grandes palacios, y en efecto lo era, porque de antiguamente los señores de Mexico tenían sus ospedajes para quanto se ofrezia yr a guerras contra los enemigos y en estos fue hospedado el Capitan Cortes y alli fue regalado, [LdeG: para todos, que] que y²⁷⁸ los criados de Moteczuma prouieian Copiosamente que aun les dieron Mugerres para que les seruieran, [LdeG: y aun les tenían mugeres.] y luego halli le vinieron a hablar muchos prinzipales señores de Mexico y entre ellos vn pariente de Moteczuma dandole la buena llegada a sus tierras, y con ella Vn presente de Joias de oro que bien Valdria [LdeG: Dieron a Cortes] tres mill pesos [LdeG: de oro], y rogaronle a Cortes que se bolbiese, y que no fuese a Mexico por el mal camino que hallaria y [LdeG: por la] pobreza y hambre que hallaria en la tierra y no tan solamente se moririan de hambre sus Compañeros sino [LdeG: y ruin camino] que se anda por Barquillos y que hallende de se haogar por el peligro que hauia [LdeG: del peligro de se ahogar] no tenia [LdeG: ternia] que comer y que le daría mucho, y mas el tributo que le pareziese para el Emperador que le embiaua puesto cada vn año en la mar o do quisiese.²⁷⁹ Cortes los reziuiuo como era razon, y les dio cosillas de españa espezial al pa-



riente del gran Señor y dixoles²⁸⁰ que de buena gana olgara seruir a tan poderoso Prinzipe si pudiera sin enojar a su Rey, y que de su Yda no le Vendria sino **muchissimo** [LdeG: mucho] bien, y honrra, y que pues no hauia de hazer mas de hablarle y bolberse que de lo que tenian para si habria para todos que Comer, y que aquella agua no era nada en comparazion de dos mill leguas que hauia benido por mar para solamente verlo y comunicarle ciertos negocios de mucha ymportanzia, con todas estas platicas si lo hallaran descuidado lo acometieran, que benian muchos para tal efecto como dizen algunos, pero el hizo sauer a los Capitanes, y enbajadores como los Españoles no dormian de noche ni se desnudauan armas ni Vestidos y que si alguno **de ellos** veian **andar** en pie [LdeG: o andar] entre ellos lo matauan luego, y el no se lo resistia **porque era vsanza porque era vsanza**²⁸¹ **de la Guerra**. Por tanto que lo dijesen asi **aquellos** [LedG: a] sus hombres **que no entrasen delante de ellos ni se atreuiere pasar ante ellos**, [LdeG: para] que se guardasen **de morir a manos de los suios**, que le pesaria **ymfinito** si alguno de ellos muriese halli, y con (f. 52) esto paso la noche, y en amaneziendo **Dios** otro dia se partio **con su Exerzito y fueron** [LdeG: y fue] a Amaquemecan²⁸² dos leguas **de halli, y casi** [LdeG: que] cae **este Pueblo a las aldas de este monte volcan** en la Prouinzia de Chalco lugar que con las Aldeas tiene **sujetos a la cauezera que es Amaquemecan**,²⁸³ **y en este tiempo era sujeto del Reyno de Mexico donde hauia siete Ciudades, y hauian en ellas mas de Veinte y zinco millares** [LdeG: veinte mil] **Veziños**²⁸⁴ **cosa de Admirazion tenia Cortes de ber la mucha Gente que en este nueuo-mundo hallo** el señor de **este Pueblo** [LdeG: alli] **se dezia. Cacamacin theouateuchtli**, y le dio quarenta esclauas, y tres mill pesos **en Joias** de oro **de gran prezio** y de comer dos dias abundantemente a **todas sus Gentes**, y aun de secreto **se quejo de la tirania que el** [LdeG: muchas queexas de] **Rey Motecçuma hauia hecho en sus Padres que de antes eran Señores, y fue Cortes a poner Vna Cruz enzima del Cerrito Amaqueme**.²⁸⁵ De Amaquemecan **se** fue quatro **o zinco** leguas otro dia **haua-jo** a vn pequeño lugar poblado la mitad en aqua de la laguna, y la otra mitad en tierra al pie de vna sierra aspera, y pedregosa **la**²⁸⁶ **el qual oi dia se llama Aiotzinco**,²⁸⁷ **y desde halli le acompañaron muchissimos Mexicanos** [LdeG: Acompañaronle muy muchos de Motecçuma] que le **proueian** [LdeG: proueieron] **de lo nezesario**, los quales con los del Pueblo quisieron pegar con los Españoles, y embiaron sus espias ha ber que hazian la noche, pero las que Cortes puso [LdeG: que eran Españoles] mataron [LdeG: dellas] hasta Veinte, y halli paro la cosa, y cesaron los tratos de matar **a** los Españoles, y es cosa para reir que a cada Triquete quisiesen y tentasen matarlos, y no fuesen para ello,



luego a otro día bien de mañana, ya que se partía el Ejército llegaron allí doce señores [LdeG: Mexicanos] **de los más principales de México**, pero **entre ellos el más principal** era Cacamaçin sobrino **del gran** [LdeG: de] **Moteczuma Rey** y señor de Tezcucó²⁸⁸ Manzeuo de Veinte y cinco años, y **hera Manzeuo gentil hombre de buen Cuerpo** á quien todos acatauan mucho **con mucha reuerenzia** venia en **vnas** andas a ombros **de aquellos señores Mexicanos**, y como le auajaron dellas le limpiauan **la Calle de donde el Yba**, y **quitauan** las piedras y pajas del suelo que pisaua **por donde pasaua**, estos venian **solamente** a irse acompañando **al Capitan** [LdeG: a] Cortes, y **estos** disculparon a Moteczuma **en que le perdonase** que por **estar** enfermo no Venia el mismo a [LdeG: lo] reziuir allí **al señor Cortes**. Todavía porfiaron que se tornasen los Españoles, y no llegasen á México, y **aun** dieron a entender que les ofenderian halla **si yban**, y aun defenderian el paso y entrada cosa **zierta de admirazion que si ellos tubieron más entendimiento fázilmente los destruieran con muchos ardides que hizieran donde todos perezieran más fue la Diuina voluntad de la Prouidenzia de Dios**, que facilisimamente podian hazer, **porque nunca adbirtieron a cosa ninguna ni a quebrarles las calzadas de muchas puentes que pasauan los españoles, y muchos ojos de agua manantiales que ia en todo el camino desde allí hasta México**²⁸⁹ [LdeG: Mas empero andauan ciegos, o no se atreueron a quebrar la calçada] **el Capitan** Cortes les hablo **mui Cortesmente con mucha honrra como al proprio Rey** [LdeG: y trato como quien eran] y [LdeG: aun] les dio **muchas ricas ropas de Castilla**, [LdeG: cosas de rescate] y **luego** salio **Cortes** de aquel lugar mui acompañado de personas de quenta **mui honrradas** a quien seguian ynfnitissimos ~~de los~~ otros **Yndios** que no cauián **que no cauián**²⁹⁰ por los caminos **en las calzadas**, y también venian muchos de aquellos Mexicanos a ver hombres tan nuevos tan afamados (f. 52v) y marauillados, y **quedauan pasmados** de las Barbas Vestidos armas Cauillos, y tiros dezian estos son Dioses. Cortes les houisaua Siempre que no atrauesasen por entre los españoles ni Cauillos si no querian ser Muertos, **esto lo hazia el Capitan** lo vno porque no se desbergonzasen con las armas²⁹¹ a pelear, y lo **otro** [LdeG: al] porque dejasen **desocupado** y hauierto el camino para yr adelante que los traian rodeados. **estauanse los Mexicanos de ver el traje y de la menera (sic) de sus rostros y de que tenían varbas, y largos cauillos que en aquel tiempo la nazione española vsauan largas las coletas de sus Cauillos hasta el hombro hondeadas; y más se espantauan en ver Gente de a cauillo, y bien armados de hierro, y de los tiros con que se espantauan, y dezian ellos estos son Dioses, y otros dezian que eran Hijos del Sol que los tenían por ynmortales y otras**



cosas que a estos no se les alcanzaua. asi pues fue a vn lugar de los dos²⁹² mill fuegos **fundados** (*sic*) [LdeG: fundado] todo dentro en agua, y que hasta llegar a el, **y que hasta llegar a el**²⁹³ andubo mas de media legua por vna mui Gentil Calzada, y hancha mas de Veinte pies. tenia mui buenas Casas, y muchas torres. El señor [LdeG: del] **o Gouernador de este Pueblo era pariente del Rei de Mexico, y llamauase Atlpopocacin, y el los** reziuió mui bien [LdeG: los Españoles], **y los mantubo aquel dia, y les dio de Comer mui esplendidamente a todos los españoles** y los prouieio honrradamente, y **aun** rogo **a ospedar** que se quedasen a dormir halli, y aun secretamente se quejo a Cortes de Moteczuma por muchos agrauios y pechos no deuidos; y le certifico que hauia Camino, y bueno hasta Mexico aunque por calzada como la que pasara. Con **este** [LdeG: esto] descanso Cortes **que** [LdeG: ca] yba con determinazion de parar halli, y hazer Barcas o fustas, mas todabia quedo con miedo no le rompiesen las calzadas, y por eso lleuo grandisima abertenzia. Cacama, y los otros Señores le ymportunaron que no se quedase halli, sino que se fuese a Yztacpalapan²⁹⁴ que no estaua sino dos leguas adelante, y era de otro sobrino del gran señor.²⁹⁵ El hubo de hazer lo que tanto le rogauan aquellos señores, y porque no le quedauan sino dos leguas de halli a Mexico que podria entrar al otro dia con tiempo y a su placer. fue pues a Dormir a Yztacpalapan, y hallende que de dos en dos horas yban [LdeG: y venian] Mensajeros del a Motecuma le salieron a reziuir buen trecho **Cuetlahuaccin** [LdeG: Cuetlauac] señor de Yztacpalapan, y el señor de Culhuacan **se llamaua Tecucomocin**²⁹⁶ tambien pariente suio presentaronle esclauas, ropa, y plumages y hasta quatro mill pesos de oro **Cuetlahuaccin** [LdeG: Cuetlauac] hospedo todos los españoles en su Casa **o en** [LdeG: que son] vnos **grandes** [LdeG: grandissimos] Palacios de Canteria todos, y **buenos maderos por extremo** [LdeG: carpenteria muy] bien labrados con Patios, y Quartos Bajos, y altos. y todo **el** seruizio mui **Vastadamente** [LdeG: complido] **como si fueran Duques o Condes que en efecto ellos eran Señores particulares, mas enpero todos obedezian al de Mexico segun su grandeza segun su grandeza**²⁹⁷ **demostraua, y en estas salas y aposentos estauan bien entapizados de buenas esteras de Junzia berde, y colgaduras a las paredes de ricos paños de Color de algodón que a su modo de ellos los labrauan.** [LdeG: En los aposentos muchos paramentos de algodón, ricos a su manera] **y mas** tenian **mui lindos** [LdeG: frescos] Jardines de flores y Arboles olorosos (f. 53) [LdeG: con muchos andenes de red de cañas, cubiertas] de **diferentes** rosas, [LdeG: y heruezitas. Y con estanques de agua dulce.] **y colores, y todas ellas cercadas de selojias** (*sic*), **y redes de maderas por donde subia la Yedra florida. ai en estos Jardines**



algunas fuentes de agua con que se regauan, y [LdeG: Tenian tambien] vna **buena** Guerta [LdeG: muy hermosa] de **Arboles** frutales, y ortaliza con [LdeG: vna] grande Alberca de Cal y canto que era de quatrocientos pasos en **quadra** [LdeG: quadro, y mil y seiscientos en torno. Y] **con** sus escalones hasta el agua, y aun hasta el suelo [LdeG: por muchas partes] en la qual hauia de toda suerte de pezes, y acuden a ella muchas **garzas**, [LdeG: garcetas] Labancos, pauiotas, y **otra ynfinidad de** [LdeG: otras] Abes que cubren **el** [LdeG: en vezes la] agua; y **a lo que dijeron los naturales que eran recreaciones del Gran Rey de Mexico en que benia por agua a olgarse con sus Mugerres y Reinas; tiene** [LdeG: Es] Yçtacpalapan de **Veziños** hasta diez mill casas y **oi dia no hallaran dos mill Casas.** [LdeG: y esta en la laguna salada medio en agua, medio en tierra.]

[66.] **Capitulo LXV Del Admirable reziuimiento que hizo el Rey Moteczuma al Capitan Cortes** [LdeG: Como salio Moteczuma a recibir a Cortes.]

Desde [LdeG: De] Yztacpalapan a Mexico ai dos leguas y **mas** por vna calzada mui ancha que **en a** (*sic*) [LdeG: holgadamente] **ban mas de** ocho Cauillos [LdeG: por ella] a la par, y **es** tan derecha como [LdeG: hecha por] **vn** niuel, y quien buena vista **tiene alcanzara** [LdeG: tenia alcançaua a] ber las puertas de **la Ciudad,** [LdeG: Mexico] a los lados **del camino del camino**²⁹⁸ **del hazia la mano yzquierdas estan muchos Pueblos y Ciudades que es en tierra firme el Pueblo de Mecaltzinco**²⁹⁹ [LdeG: della estan Mexicalcinco], y **esta tenia mas** [LdeG: que es de cerca] de quatro mill **vecinos** [LdeG: casas, toda dentro en agua.], y **adelante haza** (*sic*) **el sur cerca de media legua otro Pueblo que se dize Culhuacan tambien de mas de seis mill vezinos, otro que se dize Viehitzilopochtli,**³⁰⁰ y **pochtlan que se Juntan de Zinco mill, y adelante hazia el poniente vna legua esta Cuiuacan de mas de** [LdeG: Coioacan de] seis mill [LdeG: y Uitzilopuchtli de cinco.] **Veziños** tienen estas Ciudades, **o tenian muchisimos** [LdeG: muchos] Templos con tantas torres que las **Hermoseauan** [LdeG: hermosean] y **con** gran trato de sal porque halla la **Venefiziauan y vendian** [LdeG: hazen y venden o lleuan fuera a ferias, y mercados] **a todos los Pueblos de lejos tierras a las ferias y tiangues**³⁰¹ **que asi llaman,** y sacan agua de la laguna [LdeG: que es] salada, [LdeG: por arroyuelos a hoyos de tierra] **porque son dos lagunas vna del agua dulce, y esta es de ocho leguas desde su enpiezo en la prouinzia de Chalco y**



de Aiotzinco y Quetlauhac,³⁰² y Xochimilco³⁰³ otra buena Prouinzia a donde se Juntan todos los manantiales en vno y biene a desenbocar hazia la parte del norte, y delante de este Pueblo de Mexicaltzinco, y de halli ba a dar este rio caudaloso a la Gran Ciudad de Mexi (*sic*) Tenuchtitlan a vn lado hazia el oriente a la laguna maior que es salada y no tiene salida y asi tiene doze leguas de largo hazia el norte y de ancho siete leguas, y en ella entran otros muchos rios de la parte del norte y de la parte de oriente, y de aquesta agua salada se aprouechan para la sal y de casca que en ella cojen los naturales, y mucha pezca que en ella ai de pezes chicos que llaman los españoles pege-rei que es chico y blanco, y ai otros Generos de pezcados del tamaño de Vna terzia y de a quarta³⁰⁴ que llaman amillotes³⁰⁵ blancos de mui sabrosa carne, y otros que llama Xouilles³⁰⁶ pezcados morenos pero mui sabrosos, y otros dibersos como ranas, y camaronzillos, y almejas menos chicas que los ostiones de la mar y en todo el año ai de estos pezcados asi que del Bastimento que tiene la Ciudad en contorno della se sustentan tantos Pueblos y prinzi- (f. 53v) prinzipalmente de la sal que como digo la Guajan (*sic*) en vnos hoios que ellos hazen adonde destilla el agua, y la cuezen donde la hazen panes redondos, y pelotas aunque es traaujosa [LdeG: Y en ellos se quaja. Y assi hazen pelotas, y panes de sal. Y tambien la cuezen y es mejor pero mas embaraçosa] de aqui sacauan [LdeG: Era] gran renta para el Rey [LdeG: Motecçuma] en esta Calzada ai a trechos [LdeG: de trecho a trecho] puentes leuadizas sobre los ojos de agua,³⁰⁷ y donde corre y se Juntan, y entran en la laguna maior. [LdeG: por do corre la agua de la vna laguna a la otra] desde aqui empezo a caminar el Capitan [LdeG: Por esta calçada fue] Cortes con su gente en conzierto hasta llegar cerca de la Ciudad, y halli se junta otra Calzada en vno que biene de muchas tierras de hazia la parte del sur; lleuaua a sus quatrozientos [LdeG: compañeros] españoles, y atras venian las Cargas, y Amigos hasta seis mill hombres Tlaxcaltecas, y Cempohualtecas, y Chulultecas, y otros Pueblos [LdeG: y otros seys mil indios amigos de los pueblos atras, que pacifico] apenas podian [LdeG: podia] andar con la apretura de la mucha Gente que salia por todas partes por [LdeG: a] ber a los Españoles [LdeG: salia. Llego a cerca de la ciudad donde se junta otra calçada con esta, y donde esta vn], y ya que llega al Baluarte que Cerca esta mui fuerte [LdeG: y grande de piedra] de dos estados de Alto con dos Torres a los lados, [LdeG: y en medio] de Vn pretil [LdeG: potril] almenado, y dos puertas [LdeG: fuerça harto fuerte] bien fortalezidas dijo el Capitan a sus Artilleros que pusiesen delante lo primero seis tiros en sus Carretones, y



otros atras para que fuesen guardando al exercito español, y de esta manera llegaron a la entrada de la Ciudad, y halli empezaron a venir [LdeG: Aqui salieron] tres mill Caualleros Cortesanos, y Ciudadanos a rezeuirle **mui bien** vestidos ricamente a su vsanza y todos de vna misma manera, y cada vno **de estos caualleros** [LdeG: como a Cortes] llegaua a **tocar con las manos derechas a besar la tierra y se humillaua**, [LdeG: tocaba su mano derecha en tierra, besauala, humillauase] y pasauan adelante **por la horden que venian** tardaron vna ora en esto, y fue cosa **marauillosa de ber el conzierto que traian** y [LdeG: mucho de mirar] desde esta Albarrada o [LdeG: el] baluarte **se sigue vna Calle prinzipal hasta el Palazio real, y en este paso estaua vna puente leuadiza de grandes maderos mui fornidos que tenia mas de doze pasos de ancho, y por ella pasa el ojo de agua de vn peñol que esta fuera de la ciudad hazia la parte del poniente que se dize Chapultepeq Jardin y recreazion cercana del gran señor,**³⁰⁸ y [LdeG: sigue todavia la calçada. Y tiene antes de entrar en la calle una puente de madera leuadiza, y diez passos ancha. Por el ojo de la qual corre la agua. Y entra de la vna en la otra.] hasta esta puente **llego el Capitan y halli hizo alto con su Gente; y luego tras esta Gente Ciudadana venia** [LdeG: salio] **el Rey Moteuczuma a reziuir el Capitan** [LdeG: a] Cortes debajo de vn palio de pluma verde **guarnizado con ojas de** [LdeG: y] oro **fino, y** [LdeG: con] mucha argenteria **alrededor** [LdeG: colgando] que lo lleuauan quatro señores **de los mas priuados, y estos yban mui ricamente vestidos y venia el señor en medio,** [LdeG: sobre sus cabeças] y traianle de los Brazos [LdeG: Cuetlauac, y Cacama, sobrinos suyos, y grandes principes] **sus dos sobrinos Cacamatzin Rey de Tezcuco, y el otro sobrino era Cuetlahuatzin**³⁰⁹ **señor de Yztapalapan (aunque aqui haze el autor Franz**^{CO} **Rodriguez de Gomara**³¹⁰ **por sobrino del gran señor la Cuetlahuatzin, no era sobrino sino Hermano Carnal de vn Padre y Madre, Digo Yo Don Domingo de San Anton Muñon Quauhthlehuantzin) y luego le seguian grandes prinzipes senores de gran ditado como eran Teteipanquecatl**³¹¹ **Rey de Tlacopan,**³¹² **y Yzquauhtzin Tlacochealcatl señor o teniente de Tlatilulco**³¹³ **Hijo que fue del Rey Tlacahteutl en el dho Pueblo o Ciudad de Tlatilulco que era su thesore-ro de el Rey Moteuczuma, y Atlixcatzin Tlacatecatl Capitan General que fue Hijo del Rey Ahuitzotl de Mexico, y Tlepehuatzin Tlacochealcatl (f. 54) que fue Hijo del Rey Tizocic**³¹⁴ **de Mexico, y Totomotzin este se dize q fue Hijo del gran Capitan Gral y presidente del sobremo** (*sic*) **Juez consejo o Juez maior Tlacaelel Chihuacouatl fundador del Ymperio Mexicano, y Quecalaztatzin. Ticocyahuacatl, y Ecatenpatiltzin, y**



Quahupiatzin. Venian [LdeG: todos tres a vna manera riquisimamente atauia-dos] **el Rey y sus sobrinos mui ricamente adornados de vna manera** salbo que el señor traia **grandisima prezencia al fin como Rey con** vnos Zapatos de oro, y piedras **ricas** engastadas **con muchas perlas preziosas** que solamente [LdeG: eran] las suelas **eran** prendidas con correas como se pintan a lo antiguo **que parezian alpargates, traia por pages muchos xiuidos y enanos por grandeza y estos traian en las manos vnas mantas pintadas de varias colores que las tendian delante del señor por donde pasaua** [LdeG: Andauan criados suyos de dos en dos poniendo, y quitando, mantas por el suelo, no pissasse en la tierra.] seguian luego dozientos señores como en prozesion **por donde pasaua** todos **estos** descalzos, y con ropas de otra mas rica Librea que los tres mill primeros, y **benian mui enconzierto** [LdeG: Motecçuma venia por medio de la calle, y estos detras, y] **arrimados** [LdeG: quanto podian,] a las paredes los ojos en tierra **mui humildes** [LdeG: por no miralle a la cara, que es] **que no osauan mirarle al rostro que segun los tienen por** desacato, y **asi como hizieron alto, lleo el Capitan** Cortes y se apeo del Cauallo y como se Juntaron fuele a habrazar a nuestra [LdeG: costumbre] **vsanza**, y los que le traian del Brazo le detubieron que no llegase a el **porque** [LdeG: que] era pecado tocarle **en pero** saludaronse [LdeG: empero. Y] **por los Ynterpretes Malintzi** (*sic*), y **Aguillar que yban a su lado del Capitan, entonces** Cortes le hecho **en el** [LdeG: entonces al] cuello vn Collar de Margaritas y Diamantes, y otras piedras **preziosas**, [LdeG: de vidrio] y **hecha su mesura el Rey** Moteczuma se **bolbio** [LdeG: fue] delante con el [LdeG: vn] sobrino **Cacamatzin**, y **al otro le** mando [LdeG: al otro] **viniese con el Capitan Cortes**, y [LdeG: que] **lle** lleuase por la mano [LdeG: a Cortes luego tras el] **por mucha honrra**, y **asi** por medio de la Calle **comenzaron a yrse con tan grande Magestad y luego traia puesto en su Caueza vna diadema o Corona real alta delante como mitra de obispo toda ella engastada de Margaritas en el oro con que se cenia** (*sic*) **detras, y con dos Señores que amoqueauan con vnos moxcadores altos**, [LdeG: En començando a yr llegaron los de la librea vno, a vno, a hablar, y darle el parabien de su llegada. Y tocando la tierra con la mano passauan y tornauanse a su orden, y lugar. No acabaran aquel dia si todos los de la ciudad vuieran, como querian, de saludarle. Mas como el rey yua delante boluian todos las caras a la pared. Y no osauan llegar a Cortes.] y **el Rey** [LdeG: A Moteczuma] plugo **mucho** el Collar [LdeG: de vidrio] **que le puso el Capitan de Margaritas y asi en retorno del le puso al Capitan dos Cadenas** [LdeG: y por no tomar sin dar mejor, como gran principe, mando luego traer dos collares] de Camarones colorados [LdeG: gruesos] **como caracoles** [LdeG:



y] que halli estiman [LdeG: en] mucho **los naturales** y [LdeG: que] de cada vno dellos colgauan ocho camarones de oro del labor perfectisima de a xeme³¹⁵ cada vno, y pusoselos al [LdeG: pescueço] **Cuello el Capitan Cortes** con sus propias manos que le tubieron á **grandisimo** fauor [LdeG: grandisimo] y se marauillaron dello, y [LdeG: Ya] en esto **hacauaron** [LdeG: acabauan de passar] la Calle **de pasar** que **era vn buen trecho a las casas reales derecha y ancha**, [LdeG: es vn tercio de legua ancha, derecha] y mui hermosa. [LdeG: y] llena de Casas por entrambas azeras, y en cuias puertas ventanas, y azoteas hauia tanta Gente para ber a los Españoles que no se quien se marauillase mas o los nuestros de tanto muchedumbre de Hombres y Mugeres que aquella **gran Ciudad** tenia o ellos **de la (sic) suios y grandes prinzipes Venian todos tres a vna manera riquisimamente atrauiados saluo que el señor traia vnos Zapatos de oro, y piedras engastadas que solamente eran las suelas prendidas con Correas como se pintan a lo antiguo. andauan los Criados suios de dos en dos poniendo y quitando mantas por el suelo no pisase en la tierra seguian luego dozientos señores como en prozesion todos descalzos (f. 54v) y Con ropa de otra mui rica librea que los tres mill primeros Mote^czuma Venia por medio de la Calle, y estos detras y arrimados quando podian a las paredes los ojos en tierra por no mirarle a la Cara que es desacato. Cortes se apeo del Cauallo y como se Juntaron fuele a habrazar a nuestra costumbre: los que le traian de brazo le detubieron que no llegase a el que era pecado tocarle, saludaronse empero, y Cortes le hecho entonzes al Cuello vn collar de Margaritas y diamantes, y otras piedras de Bidrio, Moteczuma se fue delante Con el vn sobrino, y mando al otro que lleuase por la mano a Cortes luego tras el y por medio de la Calle en comenzando a ir llegaron los de la librea. vno a vno a hablar, y darle el parabien de su llegada, y tocando la tierra con la mano pasauan y tornauanse a su horden y lugar. no hacauaran. aquel dia si todos los de la Ciudad hubieran como querian de saludarle. mas como el Rey yba delante volbian todos las Caras a la pared y no osauan llegar a Cortes; a Moteczuma plugo el Collar de Vidrio, y por no tomar sin dar mejor como gran Prinzipe mando luego traer dos Collares de Camarones colorados guesos como caracoles que halli estiman en mucho, y que de cada vno de ellos Colgauan ocho Camarones de oro de labor perfectisima de a xeme cada vno y pusoselos al pezcuezo con sus propias manos que lo tubieron a fauor grandisimo, y se marauillaron dello. ya en esto hacababan de pasar la Calle que es vn terzio de legua ancha y derecha, y mui Hermosa, y llena de Casas por entrambas Ceras**

en cuias puertas Ventanas, y azoteas hauia tanta Gente para ver los españoles que no se quien se marauillarse mas a (sic) los nuestros de tanta muchedumbre de Hombres, y Mugerres que aquella Ciudad tenia, o ellos de la Artilleria Cauillos varbas y traje de Hombres que nunca **vieron**³¹⁶ [LdeG: vieran.] llegaron pues a vn patio grande a los que **dijeron los Mexicanos era** recamara de Ydolos que fue casas de **Axayacatzin** [LdeG: Axaica] **Rey que fue, y a la puerta de la entrada vino el Rey** [LdeG: tomo] Motecuma [LdeG: de] **y tomo por** la mano al **Capitan** [LdeG: a] Cortes, y metiole dentro a una muy gran sala **y**³¹⁷ **y hizolo a sentar** [LdeG: Pusolo] en vn rico estrado **adornado de colgaduras de ricas mantas, y entre ellas muchas rodela de plumas de Barias colores, y labores que Campeauan mui bistosas y cada rodela o adarga tenian vnos largos penachos verdes de amas de Vara que ellos llaman Quetzalli y eran tan lindos verdes que luzian de lejos,**³¹⁸ **y mas con muchos Brazeletes y sus plumages, y otras ynsignias tenia las puestas por horden y el suelo esterado de lindas esteras de vnas espadañas que dize tolli que de esta ai mucha en las lagunas y al fin de hauerle sentado les dijo de palabra al Capitan Cortes:** [LdeG: y dixole] en vuestra Casa estais comed descansad y haued plazer, que luego torno tal como haueis oido, **y como se a dicho** fue el reziuimiento que a Fernando Cortes hizo **el gran Rey** Moteczumaçin Rey poderosisimo en **esta** su gran ciudad de Mexico a ocho dias del mes de nouiembre **dia de los santos quatro coronados**³¹⁹ año de mill [LdeG: y] quinientos y diez y nueue que Christo **nuestro señor** nazio.

(f. 55) [67.] **Capitulo LXVI Como el Rey** [LdeG: La oracion de] Moteczuma **les hizo vna platica** a los Españoles **dandoles la vienenida**

Era esta casa en que los Españoles estauan aposentados mui grande y hermosa con salas azaz largas y con otras muchas **recamaras** [LdeG: camaras] donde mui bien cupieron **toda la Gente española,** [LdeG: ellos] y todos casi los Yndios Amigos **de Cortes que en todos los Caminos se hallaron** que los seruian y a compañauan Armados, y **estauan** [LdeG: estaua] **todos puestos en sus quarteles señalados con sus Valientes Españoles y Capitanes,** y toda ella [LdeG: muy] limpia y luzida **y esteradas y entapizadas** [LdeG: esterada, y entapizada] con paramentos de algodón y pluma de muchas colores **labradas de maruillosas labores a lo natural con muchos escudos de rodela de**



plumeria y penachos largos verdes y diferentes colores que hauia bien en que mirar en todo, y como **el Rey Moteczuma** se fue repartio Cortes el aposento, y puso la Artilleria de Cara de la Puerta y luego comieron vna buena comida, y en fin como **de mano magnamino** (*sic*) de **vn** tan gran Rey a **vn tan gran** [LdeG: tal] Capitan **como eran el Rey Moteczuma y el Capitan Cortes** Moteczuma **tambien comio** luego que [LdeG: comio, y] supo que los españoles hauian comido, [LdeG: y reposado] bolbio a **berse con el Capitan** [LdeG: Cortes] **el qual** saludole y sentose a Junto en otro estrado que le pusieron, y **luego** diole muchas y dibersas Joyas de oro plata, pluma, y seis mill ropas de algodón ricas labradas, y tejidas de marauillosas colores cosa que manifesto su grandeza, y confirmo lo que traian Ymaginado por los presentes pasados todo esto hizo con mucha grauedad y **grandeza**, y **asi** [LdeG: con la mesma] dijo a **los Ynterpretes Malintzin y Aguillar que enpezasen a declarar su platica los Españoles con la misma** dijo segun Marina, y Aguillar declarauan Señores y Caualleros míos mucho **me** huelgo de tener tales Hombres como vosotros y **mas** en mi Casa y Reino para les poder hazer alguna Cortesia y bien segun **buestrros merezimientos** [LdeG: *vuestro* merecimiento], y mi estado, y si hasta aqui os rogaua de que no entrasedes aca **en mis Reynos** era porque los míos tenían grandísimo miedo de veros **que porque segun** [LdeG: Ca] espantauades la gente con esas Vras **Brauas** [LdeG: baruas] fieras, y **mas** que traiades vnos animales que tragauan los Hombres y que como veniades **como dezian** del Cielo **o vajauades** [LdeG: abaxauades] de halla raios relampagos, y truenos con que haziades temblar la tierra, y **herides** (*sic*) [LdeG: feriables] al que os enojaua o al que os antojaua. Mas empero como ya agora conozco que sois Hombres mortales, mas de bien, y **buena Gente** y no hazeis daño alguno, y he bisto los Cauillos que son Como Cierbos, y los tiros que parecen Zerbatanas, y **asi** tengo por burla, y mentira lo que me dezian, y aun **tambien** a vosotros por parientes **que** [LdeG: Ca] segun mi padre me dijo que le oio tambien al suio y a **los otros antiguos Señores** nuestros pasados [LdeG y] **que fueron** Reyes de quien Yo desciendo **que** no fueron naturales de esta tierra sino advenedizos,³²⁰ y **extrangeros**³²¹ los quales vinieron con vn gran señor **poderoso**, y que dende a poco se fue a su naturaleza, y que al cauo de muchos años **tornaria** [LdeG: torno] por ellos. mas **ellos** no quisieron yr por hauer **ya** poblado aqui y tener ya Hijos, y Mugeres, y mucho mando, y **Señorio** en la tierra. el se volbio mui descontento (f. 55v) de ellos, y les dijo a la partida que embiaria a sus Hijos a que los Governasen, y mantubiesen en paz **en quietud con razon**, y Justizia, y en las antiguas leyes, y religion de sus Padres, y **asi pues** a esta causa [LdeG: pues] hemos siempre **aguardado** esperado y creído que algun



dia bendrian los de aquellas partes a nos sugetar y mandar y **asi** pienso yo que sois Vosotros segun de donde veniis (*sic*), y la notizia que deziis (*sic*) que ese Vuestro gran Rey. y Emperador que os embia, ya de **nuestros tendria noticia** [LdeG: nos tenia] asi que señor Capitan Sed **Ciertos** [LdeG: cierto] que os **tendremos amistad**, obedezemos si ya no traeis algun engaño o Cautela, y partiremos con vos, y **con** los Vuestros **Amigos** lo que tubieremos, y **aquesto** [LdeG: E ya que esto] que digo no fuese por sola Vuestra Virtud y **buena** fama y obras de **Valientes**, y esforzados Caualleros **la** [LdeG: lo] haria mui de buena gana, que bien se **yo** lo que hizistes en Tauasco, y **Tecoacacincó**, o **Tecoatzincó**³²² [LdeG: Teoacacincó] y Chololla, y otras partes venziendo tan pocas a tantos, y **si**³²³ traeis creido que soi Dios, y que las paredes, y tejados de mis casas con todo el demas seruizio son de oro fino como se que os **han**³²⁴ parlado los **nuestros enemigos** de Cempoallan Tlaxcallan, y Huexotzinco, y otros **q no digo Yo** os quiero desengañar aunque os tengo por Gente **buena** que no lo creeis, y que conozeis, y **saueis** que con Vuestra venida se me han reuelado **muchos señores mios**, y de Basallos **tornados** [LdeG: tornado] enemigos mortales pero esas Alas **que ellos an tomado** yo se las quebrare, y **hauajare sus brauas soberbias. Venid tocar** [LdeG: Tocad] pues mi Cuerpo que Carne, y hueso es Hombre soi como los otros, y mortal **como todos los demas del mundo**, no **soi** Dios no bien **es verdad** que **soi Rei**,³²⁵ y como Rei me **mantengo** [LdeG: tengo] en mas por la dignidad y preheminenzia. Las casas ya las veis que son de Barro y palo, y quando mucho de Canto **bien bereis** [LdeG: Veis] como **los que hasta aqui os hablaron** os mintieron. y en quanto a lo demas es Verdad que tengo plata, oro, **plumeria** [LdeG: pluma,] armas, y otras Joias y riquezas en el Thesoro de **mas** [LdeG: mis] Padres, y Abuelos guardados de grandes tiempos a esta parte como es costumbre de **los grandes** Reyes lo qual todo vos **Capitan** y vuestros Compañeros tendreis **gozareis** siempre que **los** [LdeG: lo] quisieredes **que segun veo, y he notado que todos deseamos con la gran cudizia, que aun los enemigos que vienen en Vra Compañia son ambiziosos pues arrobado** (*sic*) **robado àn lis** (*sic*) **basallos**³²⁶ y **muertos dellos. descansad entretanto** y [LdeG: entretanto] holgad que vendreis cansados. **El Capitan** Cortes le hizo vna gran **reuerenzia** y mesura, y con alegre semblante y **rostro** (porque **al Rey** le saltauan algunas lagrimas **de sus ojos** y **todos aquellos prinzipes pareze que adiuinaron los trauajos por Venir**) le respondio que confiado de su Clemenzia y vonda hauiá ynsistido en verle, y hablarle, y que conozia ser todo **falso** mentira, y maldad lo que de el le hauian dicho aquellos que le deseauan mal y como el tambien veia (f. 56) por sus mismos ojos las burlerias y consejas que de los Españoles le **contaron** [LdeG:



contaran] y que tubiese por certisimo que el emperador Rey de españa era aquel su natural señor a quien esperaua **ser** caueza del mundo y Maiorazgo y [LdeG: del] linage [LdeG: y tierra] de sus antepasados, y **que** en lo que tocaua **a lo del** [LdeG: al] Thesoro que se lo tenia en mui **a** (*sic*) gran merzed. **tra** (*sic*) [LdeG: tras] esto pregunto **el Rey** Moteczuma **al Capitan** [LdeG: a] Cortes si aquellos de las varbas eran todos Basallos, y o esclauos suos para tratar [LdeG: a] cada vno como quien era? **Y** el le dijo que todos eran sus hermanos Amigos y Compañeros sino algunos que eran **sus** Criados, y con tanto se fue a Tecpan que es Palazio, y halli se ymformo particularmente de las lenguas quales eran [LdeG: o no,] Caualleros **o no**, y segun le ymformaron asi les embio el don **o** si era ydalgo y buen soldado **o como Maiordomos** [LdeG: bueno y con maior-domo] y sino, y **al** Marinero no tal, y con lacaio y **los demas, todos supo lo que merezia cada vno.**

[68.] De la Limpieza, y Magestad Con que se siruia
la filosomia (*sic*) **del** Rey Moteccuma

Era Moteczuma hombre mediano **no mui alto** de pocas carnes de color mui **baco** [LdeG: baço] **moreno** como loro segun son todos los yndios traia **el** Cauello largo **hasta el Hombro** y **mui negros** y **poca varba** y **esa mui larga que se podian contar larguillas de a xeme** [LdeG: Tenia hasta seis pelillos de barua, negros, largos de vn xeme] **tenia los ojos grandes, y arqueadas las cejas mucha presenzia, y ancha frente,** era bien acondicionado y **reposado** aunque **gran** Justiziero afaible bien hablado grazioso pero **mui gran** cuerdo, y **con mucha grauedad de gran señor** [LdeG: y graue.] y que se hazia temer y acatar, Moteczuma quiera dezir Hombre sañudo, y graue³²⁷ a los **quales** nombres propios de Reyes de señores, **o alcuñas les dauan sus Basallos a los Reyes que estas condiziones tenia, y no tan solamente a ellos sino a las** [LdeG: y] Mugerres añaden esta silava zin que es por cortesia o dignidad como a nosotros el don, **a los** Turcos Zultan y **los** Moros Mulei³²⁸ y assi **se dize** [LdeG: dizen] Moteczumatzin³²⁹ tenia con los suos tanta Magestad que no les dejaua sentar delante de si ni traer Zapatos ni mirarle a la Cara sino era a poquissimos y grandes señores, y **esos parientes Cercanos era mui afizionado a** [LdeG: Con] los españoles **con ellos** [LdeG: que se holgaua de su *conuersion*] o porque los tenia en mucho no los consentia estar en pie y **se olgaua y se holgaua**³³⁰ **con ellos, y de su combersazion** y porque los tenia en mucho, no los consentia estar en pie³³¹ **si los veia buenos vestidos** trocaua con ellos sus vestidos si



les **parezia** [LdeG: parecian] bien los de españa mudaua **tres o** quatro vestidos al dia y **se ponía otros buenos y de** ninguno tornaua a vestir segunda vez y estas ropas se guardauan para dar **de ellos en** albrizias para hazer presentes, y para dar a Criados y Mensajeros y a **los** soldados que **peleauan y hazian algunas hazañas** [LdeG: pelean] y **prendia** (*sic*) [LdeG: prenden] a algun enemigo que es gran merzed, y como vn priuilegio, y de estas **mantas** eran **de** aquellas muchas y lindas mantas que por tantas vezes embio a Fernando Cortes **con los embajadores**. Andaua Moteczuma mui polido y limpio a marauilla, y asi se Vañaua dos vezes cada dia; pocas Vezes salia fuera de la Camara sino era a Comer: comia siempre **el** solo mas **mui** solemnemente, y en grandisima abundanzia la mesa era vna almoada (f. 56v) o vn par de Cueros **adovados como Gamuzas de colores** [LdeG: color] la silla **en que se sentaua era como** vn Banquillo vajo de quatro pies hecho de vna pieza **con cojinillos de plumas el Banquillo era** cauado, el asiento labrado mui bien, y pintado, los manteles paniçuelos **seruilletas** y toallas de algodón mui blancas nuevas flamantes que no se le ponian mas de aquella vez. Traian la comida quatrozientos pages Caualleros. Hijos de señores, y ponianla toda Junta en la sala, y salia el **luego a verla**, y miraua las viandas y señalaua las que mas le agradauan luego ponian deuajo de ellas Braseros [LdeG: con ascuas] porque ni se enfriasen, ni perdiesen el saour, y pocas vezes comia de otras sino fuese de algun buen guisado que le³³² loasen los Mayordomos. Antes que se asentasen Venian hasta Veinte Mugerres suias de las mas ermosas o fauoridas o semaneras, y seruianle **de** las fuentes con grande humildad. tras esto se sentaua, y luego llegaua el Maestre sala, y hechaua vna red de palo que atajaua la mesa de la gente que no cargase enzima, y el solo ponía y quitaua los platos, que los pages no llegauan a la mesa ni habluan palabra ni aun Hombre de quantos halli estauan: y entre tanto que el **Rey**³³³ Señor Comia sino fuese truan o alguno que le preguntase algo. y todos estauan y seruian descalzos, el veuer no era con tanta ceremonia ni pompa asistian a la continua al lado del Rey aunque algo desbiados seis señores anziaños, **y estos eran como oidores o Juezes** a los quales daua algunos platos del Mangar que le sauia bien ellos los tomauan con gran reuerenzia y los comian luego halli con **mas** [LdeG: maior] respecto sin le mirar a la Cara que era la maior humildad que podian mostrar delante de el. Tenia Musica comiendo de **Zamfoña** (*sic*) [LdeG: zampoña], flauta, caracol, hueso, y atauales, y otros ynstrumentos asi que mejores no los alcanzan, ni vozes digo que no sauian canto ni eran buenas hauia siempre al tiempo de la comida enanos Gibados contrahechos, y otros asi, y todos por grandeza o por risa a los quales dauan de comer con los truanes y chocarreros al cauo de la sala, de los relieues lo demas que



sobraua comian tres mill hombres de Guarda hordiñaria que **siempre** estauan en los patios y plaza, y por esto dicen que se traian siempre tres mill platos de Manjar, y tres mill Jarros de Veuida **de cacao, que es el** [LdeG: y] Vino que ellos vsan, y que nunca se cerraua la Botelleria ni despensa que era cosa de ber lo que en ellas hauia, y no dejauan de guisar ni tener cada dia de quanto en la plaza se vendia que era segun despues diremos **de ynfinitas Cosas**, [LdeG: infinito] y mas lo que traian **los** Cazadores renteros y tributarios, los platos escudillas tazas **platos, y** [LdeG: jarros,] hollas y **Jarros**, y el demas seruizio era todo de Barro y mui bueno **vidriado y llano** si lo ai en españa, y no seruia al rey mas de **Vna vez en vna comida** tambien tenia Bagilla de oro, y plata grandisima pero poco se seruia della; dicen **los naturales que porque no seruia mas que en algunas fiestas grandes Generales que por eso se guardaua y de que tambien dicen que guisauan niños** que por no servirse dos veces **de** [LdeG: con] ella que parecia vageza. los que algunos cuentan que guisauan niños, y los comia Moteczuma era **falso** solamente de Hombres sacrificados **de eso comia los pies y carcañales q** (f. 57) **tenia por mas sabrosa Carne, y esta tan pocas Vezes. los Reyes pasados eran mui inhumanos sin asco lo comian, mas Moteczuma y esto como dicen no de hordiñario** que de otra manera no comia Carne humana, y esto no hera de ordinario. Alzados los manteles llegauan aquellas Mugerres que aun todabia se estauan halli en pie como los Hombres a darle **al Rey** otra bez agua manos con el acatamiento que **como de primero a despues** [LdeG: E] ybanse a su aposento a comer con las demas, y asi hazian todos, y **hazian aquellos seis señores conbersazion con el Rey vn rato mientras ellas comian** salbo los caualleros y pages que les tocava la guarda **que nunca faltauan de halli de noche y de dia porque siempre asistian a las Centinelas y guarda de su Señor por lo que sucediera.**

[69.] De los Jugadores de los Pies

Quitada la mesa, y yda la Gente **a sus quarteles**, y estandose **reposando** aun Moteczuma sentado **en su asiento** entrauan los negociantes descalzos, que todos se descalzauan para entrar en Palazio **como secretarios y procuradores por donde se conozian**. los que traian Zapatos sino eran los mui grandes señores como los **eran el Rey Cacamatzin** de Tezcuco³³⁴ **que era sobre todos los grandes y este era sobrino suio, y el de Tlacopan otro Rey y señor, y otros algunos** pocos sus Parientes **cercanos, y Amigos extrangeros y esos**



señores de Titulo otros no hauian de entrar, y asi entrauan muchisimos pobres,³³⁵ **y les oia bien en sus Justizias que pedian y bolbian Contentos, y en fin todos entrauan que fuesen** [LdeG: Venian] **pobrem.**^{te} Vestidos, si eran señores o rricos hombres **o pobre**, y hazia frio ponianse mantas viejas groseras o ruines sobre las finas y nueuas pero todos **le** hazian tres o quatro reuerenzias, no le mirauan al rostro hablauan humillados y andando para atras, el les respondia mui mesurado y mui bajo, y en poquitas palabras. y aun no todas vezes ni a todos que otros sus secretarios o consejeros que para esto estauan halli **que** respondian y con tanto se tornauan a salir **se volbian** sin bolber las espaldas **atras** al Rey. tras esto tomaua algun pasatiempo oiendo musica y romanzas o truhanes de que mucho **el se** holgaua o mirando vnos Jugadores que ai halla de pies. como aca de manos los quales traen con los pies vn palo **o morillo** como vn quarton rollico parejo y liso que arrojan en alto y lo recojen, y le dan dos mil bueltas en el aire tambien y presto que apenas se bee como; y hazen otros Juegos monerias, y Gentilezas **con** [LdeG: por] Gentil conzierto y arte que pone admirazion. **y de estos Yndios vinieron** a españa [LdeG: vinieron despues algunos con] **quando vino el Capitan Cortes a dar relazion y entonzes se lleuo muchos yndio** (*sic*) **voladores,**³³⁶ **y Jugadores de pies y de otra suerte de Juegos que oi dia Juegan los naturales, y de** [LdeG: que jugauan assi de pies. Y muchos los vieron en corte. Tambien hazian] **matachines, y tambien otro Juego a Balle en que vno fuerte en los hombros sustenta a otro y este a otro terzero y de esta manera Baila entre los otros al son del a tambor,** [LdeG: Ca se subian tres ombres vno sobre otro de pies llanos en los ombros. Y el postrero hazia marauillas] **y tambien miraua el Rey muchas vezes. Otro Juego que llaman patoliztli que parece mucho al Juego de las tablas o ajedrez** (f. 57v) **y se Juega con vnos frijoles prietos, blancos, y colorados tamaños como las habas nuestras, y estas tales señalanlas en cada vna señal Blanca oyuelo redondo como dados o arreñillas**³³⁷ **que aca nosotros vsamos los quales los menean en las manos y lanzanlas y caen Bailando, y en acauando señala, o no señala es perder y si señala vna o dos o tres es de gananzia y la tabla en que Juega** algunas vezes miraua Moteccuma como Jugauan al patoliztli que parece mucho al Juego de las tablas **o ajedres**³³⁸ **y que se Juega con vnas habas o frijoles raiados como dados de arinillas que dizen Patolli los quales menean entre ambas manos, y los hechan sobre vna estera o en el suelo donde ai ziertas raias como alquerque en que señalan con piedras el punto que caio arriua quitando o poniendo China a esto Juegan quanto tienen, y aun muchas vezes los cuerpos para esclauos los taures, y hombres vajos.**



[70.] Del Juego de la Pelota

Otra ue [Otras veces] yba el Rey Moteczuma a ber como Jugauan a la pelota los Mexicanos que llaman [LdeG: al] Tlachtli³³⁹ que es trinquete para pelota, y **asi** a la pelota llaman Vllamalitzli la qual se haze de la goma de Vlli³⁴⁰ que es vn Arbol que naze en tierras calientes y que **punzandolo** [LdeG: punçado] llova vnas gotas **mui** gordas y mui blancas, y que mui presto son cuajadas las quales Juntas mezcladas y tratadas se bueben (*sic*) [LdeG: bueluen] negras mas que la pez y no tiznan y de **aquella** [LdeG: aquello] redondean y hazen pelotas **de tamaño de vna Bola con que Jugamos nosotros a los Vorlos** y [LdeG: que] aunque pesadas y por consiguiente duras para la mano botan y saltan mui bien y mejor que **las** nuestras pelotas de viento; no Juegan a Chazas sino al venger como al valon o **como** a la Chueca³⁴¹ que es dar con la pelota en la pared que los contrarios **tiene** (*sic*) [LdeG: tienen] el puesto o pasarla por enzima pueden darle con **quier** (*sic*) [LdeG: qualquier] parte del Cuerpo que mejor les viene pero ai postura que pierde el que la toca sino con la nalga o quadril que es la Gentileza, y por eso se ponen vn cuero sobre las nalgas mas puedele dar siempre que haga Bote y haze muchos vno en pos de otro Juegan en partidas tantos a tantos y a tantas rayas y **vnas vezes** vna carga de mantas o mas o menos como quien son los Jugadores. Tambien Juegan cosas de oro o **de** [LdeG: y] pluma y aun vezes ai asimesmos (*sic*)³⁴² como hazen al Patolli que les es permitido como el venderse es este Tlachtli o Tlaxco vna sala vaja larga estrecha y alta pero mas ancha de arriua que abajo y mas alta a los lados que a las fronteras que asi lo hazen de yndustria para su Jugar tienen lo siempre mui encalado y liso ponen en las paredes de los lados vnas piedras como de molino **del tamaño de vna rodela con sus agujeros** [LdeG: su agujero] en medio que pasa a la otra parte y **es de tamaño de vna naranja** por donde (f. 58) a mala vez caue la pelota. El que emboca por halli la **tal** pelota, y que **esto** por marauilla aconteze porque aun con la mano ai bien que hazer, y **el que la emboca** gana el Juego, y **asi** son suias por Costumbre antigua y lei entre Jugadores las Capas de quantos **mirandose estan y veen** (*sic*) [LdeG: miran] como Juegan en aquella pared, por cuiá piedra **por cuiá piedra**³⁴³ y agugero **metio** entro la pelota, y en otra que serian las Capas de los medios q presentes estauan mas era obligado a hazer ziertos sacrificios al ydolo del Trinquete y piedra por cuió agugero metio la pelota. Dezian los **miradoles** (*sic*) [LdeG: miradores] que aquel tal deuia **de** ser ladron o adultero o que moriria presto, y **asi** cada trinquete es **templos** (*sic*) [LdeG: templo] porque ponian dos Ymagenes del Dios del Juego de la pelota enzima de las dos paredes mas vajas a la media noche



de vn dia **de vn dia**³⁴⁴ de buen signo con ziertas ceremonias, [LdeG: y] hechizarias, y en medio del suelo hazian otras tales. cantando romanzes y cançiones que para ello tenian, y luego venia vn sazerdote del Templo maior con otros religiosos a lo vendezir; dezia ciertas palabras hechaua quatro vezes la pelota por el Juego, y con tanto quedaua consaca^rado, y podian Jugar en el, que hasta entonzes no en ninguna manera, y aun el dueño del trinquete que siempre era Señor, no Jugara pelota sin hazer primero no se que ceremonias y ofrendas al Ydolo tanto eran superticiosos a este Juego lleuaua **el Rey** Moteczuma a los españoles, y mostraua olgarse mucho en verlo Jugar, y ni mas ni menos de mirarlos a ellos Jugar **el Juego que nosotros husamos** a los Naipes, y dados, **y otros Juegos.**

[71.] Los Bailes de Mexico

Otros **pasatiempos** [LdeG: passatiempo] tenia **el Rei** Moteczuma **en** que **le** regozijaua [LdeG: a] los **del** [LdeG: de] palazio y aun a toda la Ciudad **que** [LdeG: ca] es mui bueno y largo y publico el qual o lo mandaua el hazer **en palazio aquel seruizio** o benian los del Pueblo; [LdeG: a le hazer en palacio aquel servicio, y solaz] y era de esta manera que sobre la comida **o vanquete** comenzauan Vn **Balle** (*sic*) [LdeG: baile] **Gral** que **ellos** llaman Netoteliztli³⁴⁵ danza de regozijo y plazer; mucho antes de comenzarlo tendian vna gran estera en el patio de Palazio y enzima della ponian dos atauales vno chico que llaman Teponaztli **de tamaño de vna vara de largo, y grueso rollizo**, y que es todo de vna pieza de palo mui bien labrado por de fuera, y hueco y sin cuero ni **pergamino** [LdeG: pargamino (*sic*)], mas tañese con **dos** palillos **que llaman olmaytl que como los tiene al cauo liados vnos cordeles de Vlli, y con esto tocan el teponaztli** como los nuestros. El otro **atabal** es mui grande **a manera de Barril**, y alto **tambien** redondo, y **tamaño de Vara y quarta de alto redondo** y grueso, y **este es** como vn atambor de los de aca hueco entallado por fuera y pintado y sobre la boca ponen **o esta puesto vn parche o pergamino de cuero** de venado curtido **limpio** y bien estirado **que estocado con las dos palmas de las manos de vn hombre**, y que apretado sube, y floxo abaja el tono, Tanese con las manos sin palos y es contrauajo, y estos dos **entrambos** atabales **se tocan a la par que llaman Huehuetl y estan** concertados con voces **en el tocar que suena bien en toda la Ciudad** aunque **las Voces** halla no las ai buenas [LdeG: suenan mucho, y no mal.] cantan **Cantares** [LdeG: catares (*sic*)] alegres regozijados y graziosos, o algun